

༄༅། །ཙུ་བ་གསུམ་ལ་གདུང་སེམས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་སྟོན་ལམ།

**Cloudbanks of Nectar:
A Prayer of Aspiration and Supplication
Made to the Three Roots with Fervent
Longing**

Longchen Rabjam



KHYENTSE VISION
PROJECT

rtsa ba gsum la gdung sems kyi gsol 'debs smon lam

W22

Drimé Özer Sung Torbu, vol. 2, 450.3–453.1. Paro, 1982.

Translated by Ani Lodrö Palmo and revised by Steve Cline for Siddhartha's Intent. Revised for Khyentse Vision Project. © Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche and Siddhartha's Intent.

First Published 2024

Version 1

Generated from KVP's reading room on 18-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
CLOUDBANKS OF NECTAR	3
NOTES	13
BIBLIOGRAPHY	15
GLOSSARY	17

TRANSLATOR’S INTRODUCTION

Longchen Rabjam (1308–1364) was a key figure in the Nyingma school, renowned for his poetic style and profound Dzogchen teachings. Written by Longchenpa himself, this moving aspiration prayer to the Three Roots supplicates the gurus, deities, and ḍākinīs to dispel obstacles and bestow blessings. In the Siddhartha’s Intent community, the prayer is recited after Jamyang Khyentse Wangpo’s *Tsasum Drildrub* sādhana.¹

བདུད་ཅི་སྤྲིན་ཕུང་།

Cloudbanks of Nectar

ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་ཞི་ཁོའི་ལྷ།

tsa gyü la ma yi dam zhi trö lha

Root and lineage gurus, peaceful and wrathful yidam deities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དང་།

pa wo khan dro sang gyé jang sem dang

Vīras and ḍākinīs, buddhas and bodhisattvas,

ཆོས་སྤྱད་དམ་ཅན་ངང་སྤྲོད་བདེན་ཚིག་གྲུབ།

chö sung dam chen drang song den tsik drub

Dharma protectors, oath-bound ones, and ṛṣis who have spoken the truth over
lifetimes,

གསེལ་འདེབས་བུ་ལ་བརྟེན་པས་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

söl deb bu la tsé wé jin gyi lob

With loving kindness, bestow blessings on your supplicating child.

ཀྱེ་མ་གྱི་རྣམ་ཉམ་ཐག་བདག་ལྷ་བྱ།

kyé ma kyi hū nyam tak dak ta bu

Alas! Wretched beings like myself

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བཟོད་དགས་ཡུན་རིང་མནར།།

lé dang nyön mong zö ké yün ring nar

Have long been unbearably tormented by karma and obscuring emotions.

འདི་ལ་བཞེ་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱུངས་ལ།།

di la tsé chen tuk jé chak kyong la

I beseech you to reach out with your hands of great love and compassion,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བར་བའ་མཛད་དུ་གསོལ།།

da ta nyi du drang war dzé du söl

And guide me at this very moment!

རང་ཉིད་ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་ཡིན་མོད་ཀྱང་།།

rang nyi yé né sang gyé yin mö kyang

Though I am actually primordially enlightened,

མ་རིག་འབྲུལ་པས་སྲིད་པའི་འདིར་འབྲུམས་ཏེ།།

ma rik trül pé si pé dir khyam té

Through ignorant delusion, I keep wandering in this worldly existence.

མི་ལམ་ལྟ་བུའི་འཁོར་བར་ཉམ་རེ་ཐག།

mi lam ta bü khor war nyam ré tak

I beseech you to be my refuge and protect me

འདི་ལ་སྐྱབས་དང་སྦྱོབ་པ་མཛད་དུ་གསོལ།།

di la kyab dang kyob pa dzé du söl

From this exhausting dream-like saṃsāra.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།།

dak dang ta yé sem chen tam ché kyi

I and all the limitless beings

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་མཐའ་མེད་བརྒྱལ་དཀའ་བ།།

khor wé gya tso ta mé gal ka wa

Find it hard to cross the endless ocean of saṃsāra.

ཡེ་ཤེས་གྲུ་བོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡིས།།

yé shé dru wo la na mé pa yi

I beseech you, with your unsurpassable ship of wisdom,

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚུ་བོ་སྒྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

duk ngal chu wo dröl war dzé du söl

Take us across the ocean of suffering. [451]

ཡུན་རིང་དུས་ནས་གོམས་པའི་བག་ཆགས་གཟུགས།།

yün ring dü né gom pé bak chak zuk

Long conditioned, the forms of habitual tendencies

འབྲུལ་སྒྲུང་གཟུང་འཛིན་རི་རྒྱལ་ལྷུན་མཐོ་བ།།

trül nang zung dzin ri gyal lhün to wa

Have become a lofty Mount Meru of confused dualistic appearance.

ནམ་གྲོལ་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་ཡིས།།

nam dröl chok gi yé shé dor jé yi

I beseech you, with the supreme wisdom vajra of complete liberation,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གཞིག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

da ta nyi du zhik par dzé du söl

Demolish it at this very moment!

མ་རིག་མུན་པ་ཤིན་ཏུ་ཐིབས་པོ་ཆེ།།

ma rik mün pa shin tu tib po ché

This extremely thick, dark ignorance

རྒྱུན་རིང་བརྟགས་དཀའ་པ་མཐའ་མི་མངོན་ཅིང་།།

gyün ring tak ka pa ta mi ngön ching

Is difficult to fathom and its end is uncertain.

འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་སྒྲིབ་པ་རྒྱབས་ཆེན་འདི།།

ö sal nying pö drib pa lab chen di

I beseech you, with your light rays of wisdom,

ཡེ་ཤེས་ཟེར་གྱིས་བསལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

yé shé zer gyi sal war dzé du söl

Dispel this heavy obscuration to the essence of luminosity!

ཇི་ཙམ་འབད་ཀྱང་ཉན་མོངས་སྡུག་བསྔལ་རྒྱ།།

ji tsam bé kyang nyön mong duk ngal gyu

However much I strive, it only brings obscuring emotions and frustration.

སྙིང་པོ་མེད་པའི་འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་ལས།།

nying po mé pé jik ten ja wa lé

I beseech you, entirely turn my mind away

བདག་གི་ཡིད་ནི་རབ་དུ་ལྡོག་ནས་ཀྱང་།།

dak gi yi ni rab tu dok né kyang

From futile worldly pursuits,

ཉིན་མཚན་ཚོས་ཀྱིས་འདའ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

nyin tsen chö kyi da war dzé du söl

That, practicing Dharma day and night, I may transcend them.

ཚུལ་མིན་ཡིད་བྱེད་རྒྱ་ཁྱབས་གཉེར་འདྲ་བ།།

tsül min yi jé chu lab nyer dra wa

Uncontrolled thoughts, like ripples on water,

ཀུན་རྟོག་སྒྲ་ཚོགས་ཡུལ་ལྗེ་རྒྱུ་འབྲེང་།།

kün tok na tsok yül ngé jé su dreng

Multitudes of ideas, running after the objects of the five senses,

ཚོགས་བརྒྱད་བག་ཆགས་ཀུན་གཞིར་བཅས་པ་ཀུན།།

tsok gyé bak chak kün zhir ché pa kün

The habitual tendencies of the eight consciousnesses within the ālaya—

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་ནི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

chö kyi ying su zhi war dzé du söl

I beseech you, pacify them all within the dharmadhātu.

རྟོག་བཅས་བག་ཆགས་འདྲོད་པའི་སེམས་ཉོན་མོངས་།།

tok ché bak chak dö pé sem nyön mong

Conceptual tendencies, the obscuring emotions of the desiring mind,

གསལ་བ་གཟུགས་དང་མི་རྟོག་གཟུགས་མེད་ཀྱི།།

sal wa zuk dang mi tok zuk mé kyi

Form produced by clarity and formlessness produced by non-thought—

སྲིད་པའི་སེམས་གང་བག་ཆགས་རྗེས་འབྲེལ་བ།།

si pé sem gang bak chak jé drel wa

Whatever habitual tendencies of saṃsāric mind there may be,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

dé dak tam ché dak par dzé du söl

I beseech you, purify them all.

རང་དོན་སྒོམ་པ་ལྟར་ལེན་དམན་པའི་སྒོ།།

rang dön gom pa lhur len men pé lo

Training for one's own benefit is the motive of an inferior mind.

གཅིག་ཕུ་ཞི་བ་གཉེར་ལས་ལྷོག་ནས་ཀྱང་།།

chik pu zhi wa nyer lé dok né kyang

I beseech you that, turning away from cherishing solely my own liberation,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ཆོས་མཆོག་ལས་ཞུགས་ཏེ།།

chi nang sang wé chö chok lam zhuk té

I may enter the supreme path of outer, inner, and secret Dharma,

ལྷ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

lab chen zhen dön drub par dzé du söl

And accomplish vast waves of benefit for others.

ལས་གོལ་ལོག་དང་དམན་པའི་འགོ་ཀུན་གྱི།།

lam göl lok dang men pé dro kün gyi

I beseech you, fully cleanse the predispositions of karma and obscuring emotions

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བག་ཆགས་རབ་སྦྱངས་ཏེ།

lé dang nyön mong bak chak rab jang té

Of all those who have strayed onto mistaken or inferior paths,

སེམས་ཉིད་ཡིད་བཞིན་ཐར་པའི་གོང་ཁྱེར་དུ།

sem nyi yi zhin tar pé drong khyer du

That all together, without exception,

མ་ལུས་ཕུམ་གཅིག་བགོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ma lü cham chik drö par dzé du söl

We may enter the wish-fulfilling citadel of liberation, mind's own nature.

སྒྲིབ་པའི་རྒྱ་མཚོ་ཉོན་མོངས་སྟོག་པ་ཅན།

drib pé gya tso nyön mong nyok pa chen

We have dwelt from beginningless time in the ocean of obscurations,

དུས་རིང་ཐོག་མཐའ་མེད་ནས་ཉེར་གནས་པ།

dü ring tok ta mé né nyer né pa

Clouded by obscuring emotions.

བདག་ཅག་མཐུ་ཡིས་ཐར་པའི་སྐབས་མེད་པས།

dak chak tu yi tar pé kab mé pé

There is no chance for us to gain liberation on our own.

བཙེ་ཆེན་ཁྱོད་ཀྱིས་སྦྱོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

tsé chen khyö kyi dröl war dzé du söl

I beseech you, liberate us with your great loving kindness. [452]

བྱགས་བྲག་བཟོད་པར་དཀའ་བའི་ཉོན་མོངས་ངང་།

shuk drak zö par ka wé nyön mong ngang

From powerful obscuring emotions so hard to endure,

སྤྱག་བསྐལ་མང་ལྡན་སྲིད་པའི་བྱག་རྩ་དང་།

duk ngal mang den si pé zuk ngu dang

From the torment of saṃsāra's many sufferings,

བག་མེད་གཞན་དབང་ལེ་ལོའི་འཇིགས་པ་ལས།།

bak mé zhen wang lé lö jik pa lé

And from the perils of carelessness, dependency, and laziness,

དེ་རིང་ཉིད་ནས་ངེས་པར་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།།

dé ring nyi né ngé par kyab tu söl

I beseech you, from today onward, grant unfailing protection.

སྙིང་ནས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ།།

nying né nying po mé pé chö nam la

Having realized with certainty, from the bottom of my heart,

མི་རྟག་མི་བརྟན་སྐྱེ་མའི་སློབ་བྱེད་དུ།།

mi tak mi ten gyu mé lo dri du

That phenomena are without essence,

ངེས་པར་རྟོགས་ནས་ངེས་འབྱུང་སྐྱོ་ཤས་ཀྱིས།།

ngé par tok né ngé jung kyo shé kyi

Impermanent, and unstable—illusory deceptions of the mind—

ཉིན་མཚན་ཀུན་དུ་འདའ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

nyin tsen kün tu da war dzé du söl

I beseech you that, day and night, I may have renunciation and weariness for saṃsāra.

འཕགས་པའི་རི་ངོགས་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་བར།།

pak pé ri ngok wen zhing nyam ga war

Dwelling in sublime holy places, in mountains remote and pleasing,

རིག་དང་མཛོན་ཤེས་ཏིང་འཛིན་འགྲུབ་གུར་ནས།།

rik dang ngön shé ting dzin drub gyur né

To accomplish awareness, prescience, and meditative absorption,

དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་མཁའ་སྤྱོད་དུ།།

dön nyi lhün drub dé chen kha chö du

I beseech you that I may thereby spontaneously accomplish the two aims,

ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཕྱིན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

tsé di nyi la chin par dzé du söl

To arrive in this very life at the blissful realm of Khecara.

གཅིག་དུ་སྤྱོད་ཆུགས་སྒྲུབ་ལ་བརྟེན་པ་དང་།།

chik tu sen tsuk drub la tsön pa dang

Alone, able to endure hardship and diligently practicing,

ཚེ་འདི་འཛུགས་སུ་སྐྱོད་ཅིག་མི་གཡེངས་ཤིང་།།

tsé di chok su ké chik mi yeng shing

Never straying into the concerns of this life for even an instant,

གོང་མའི་རྗེས་སྟོན་གས་དངོས་སྒྲུབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།།

gong mé jé nyok ngö drub tar chin té

Following in the footsteps of previous masters to arrive at ultimate accomplishment—

རྟག་དུ་བླ་མ་མཉེས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

tak tu la ma nyé par dzé du söl

I beseech you that I may always please the guru.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་པ་མེད་པ་དང་།།

dam tsik nyam chak nyé pa mé pa dang

I beseech you that undefiled by degenerations and breaches of samaya,

ལྟ་སྒྲུབ་སྟོན་འབྲས་མ་ནོར་དོན་རྟོགས་ཏེ།།

ta gom chö dré ma nor dön tok té

Having unmistakably realized the meaning of view, meditation, action, and fruition,

ཉིན་མཚན་འོད་གསལ་ངང་ལས་མི་གཡོ་ཞིང་།།

nyin tsen ö sal ngang lé mi yo zhing

And not moving, day or night, from the state of clear luminosity,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

rang zhen dön nyi drub par dzé du söl

I may accomplish the two aims for self and others.

སྒྲུང་སྤྱི་ནུམ་དག་བསྐྱེད་ཚྗོགས་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

nang si nam dak kyé dzok tar chin té

I beseech you that I may perfect the stages of development and completion,

མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་བཞིན་དུ།

khan dro dam chen gya tso trin zhin du

In which worldly phenomena are purified,

དངོས་གྲུབ་ནུམ་གཉིས་ཆར་བཞིན་འབབ་པ་དང་།

ngö drub nam nyi char zhin bab pa dang

Where oceans of dākinīs and dharmapālas gather like clouds,

སྤྱིན་ལས་ནུམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

trin lé nam zhi drub par dzö du söl

The two accomplishments fall like rain, and the four activities are fulfilled.

དག་སྒྲུང་མོས་གུས་ཕྱོགས་མེད་འཆར་བ་དང་།

dak nang mö gü chok mé char wa dang

I beseech you that unbiased pure vision and devotion may arise,

བྱམས་དང་སྤྱིང་རྩེ་རྒྱན་ཆད་མེད་པ་དང་།

jam dang nying jé gyün ché mé pa dang

That love and compassion may flow without interruption,

ལྟ་སྒྲུབ་ཡོན་ཏན་ཉམས་རྟོགས་འབར་བ་དང་།

ta gom yön ten nyam tok bar wa dang

That experiences and realization of the qualities of the view and meditation may blaze forth,

འགོ་དོན་ཕྱོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

dro dön chok mé drub par dzé du söl

And that I may impartially accomplish the benefit of beings.

བདག་གི་མོས་དག་ཕུན་ཚོགས་འདི་ཡིས་ནི།

dak gi mö gé pün tsok di yi ni

I beseech you that through my abundant devotion and virtue,

མ་ལུས་འགོ་ཀུན་ཕུམ་གཅིག་ཡོངས་གོལ་ནས།

ma lü dro kün cham chik yong dröl né

All beings, without exception, may together

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲུབ་ཀུན་དུ་བཟང་པོའི་ཞིང་།

dé chen lhün drub kün tu zang pö zhing

Be completely liberated and thus, in this very lifetime,

ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་བགོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tsé di nyi la drö par dzé du söl

Arrive at Samantabhadra's naturally existing realm of great bliss! [453]

This supplication was made by Longchen Rabjam, a yogi of the supreme vehicle who has attained unshakable faith in all the holy masters and is rich with the wealth of learning, at Lharing Drak,² a dwelling place of spontaneously-born Padma. May it be auspicious throughout all directions and times!

NOTES

1. This prayer is known to many as “Cloudbanks of Nectar.” In Longchenpa’s Collected Works (*gsung thor bu dri med ’od zer*) it is titled *A Prayer of Aspiration and Supplication Made to the Three Roots with Fervent Longing*.
2. See Akester, *Jamyang Khyentsé Wangpo’s Guide to Central Tibet*, 233n41.

BIBLIOGRAPHY

Source Text Editions

Longchen Rabjam (klong chen rab 'byams pa dri med 'od zer). *rtsa ba gsum la gdung sems kyi gsol 'debs smon lam*. In *gsung thor bu dri med 'od zer (sde dge par ma)*, vol. 2, 450–53. Paro: Lama Ngodrup and Sherab Drimey, 1982. [BDRC MW23504](#).

Secondary Sources

Akester, Matthew. *Jamyang Khyentsé Wangpo's Guide to Central Tibet*. Chicago: Serinda Publications, 2016.

GLOSSARY

ālaya

ཀུན་གཞི། • *kun gzhi* • ālaya

The reservoir of karmic seeds that are waiting to ripen.

development and completion

བསྐྱེད་རྫོགས། • *bskyed rdzogs*

The two key stages of practice on the Vajrayāna path: development stage (*utpattikrama*; *bskyed rim*) and completion stage (*sampannakrama*; *rdzogs rim*).

dharmadhātu

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས། • *chos kyi dbyings* • dharmadhātu

Synonym of ultimate reality and emptiness. Literally, “essence of phenomena,” with “dhātu” carrying the meaning of essence.

eight consciousnesses

ཆོག་གསལ་བརྒྱད། • *tshogs brgyad* • aṣṭavijñānakāya

The five sense consciousnesses together with (6) the mental consciousness (*manovijñāna*), (7) the defiled mental consciousness (*kliṣṭamanovijñāna*), and (8) the fundamental storehouse consciousness (*ālayavijñāna*).

four activities

ཐུན་ལས་རྒྱས་བཞི། • *phrin las rnam bzhi*

The four types of enlightened activity: pacifying, increasing, magnetizing, and subjugating.

Khecara

མཁའ་སྤྱོད། • *mkha'spyod* • khecara

A celestial realm. In particular, the pure realm of Vajravārahī.

Longchen Rabjam

ཁྲོང་ཆེན་རབ་འབྱམས། • *klong chen rab 'byams*

The scholar and yogi Longchen Rabjam (1308–1364) was a key figure in the Nyingma school, renowned for his poetic style and profound Dzogchen writings.

ṛṣi

བླ་མ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ • *drang srong* • ṛṣi

Pronounced “rishi.” Literally, “righteous one.” The Sanskrit word *ṛṣi* is used generally to describe hermits and sages, and is an epithet of the Buddha.

two accomplishments

དངོས་གྲུབ་རྒྱུ་རྒྱུ་ • *dnagos grub rnam gnyis*

The ordinary and supreme accomplishments.

vīra

དཔལ་འཕེལ་ • *dpa'bo* • vīra

A heroic male embodiment of enlightened energy. The term “*ḍāka*” is also used.

yidam

ཡི་དམུ་ • *yi dam* • *iṣṭadevatā*

A saṃbhogakāya form with whom a practitioner has a particular affinity, on the basis of which they can engage in the generation and completion stages of tantric practice.